

USindiwe kanye nawokhanyikhanyi



Jano Strydom • Cheréne Pienaar • Tess Gadd

USindiwe kanye nawokhanyikhanyi

Le ncwadi ngeka







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

USindiwe kanye nawokhanyikhanyi

(Sindiwe and the Fireflies)

Illustrated by Jano Strydom

Written by Cheréne Pienaar

Designed by Tess Gadd

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-928318-88-0

Typeset in FlutSaus and Gill Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence

(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Ngelinye ilanga kwazalwa umntwana
ohlakaniphe kakhulu eGungululu,
eMpumalanga Kapa. Igama lakhe
kwakunguSindiwe Magona.

Wayeyizibulo elanywa yizingane
eziyisishiyagalombili.



Ebusuku, ugogo wakhe wayexoxa
izinganekwane ezihlabahlosile
ezimayelana namazimuzimu
nemidondoshiya yeziqhwaga, izilwane
zasemahlathini, izinunu ezinkulu, kanye
nezilwane ezincane zasendle.

Kwakuyisikhathi esithandwa kakhulu
nguSindiwe lesi.



USindiwe wayesithanda isikole, kanti iphupho lakhe kwakungukuba uthisha.



Lapho uSindiwe eseba yijongosi, umndeni wakhe
wahlela umcimbi wokugubha lokhu.

Wanikwa izinto ezikhethekile azozigqoka kwathi
ikhehla elihlakaniphile lamhayela izibongo.

Ubusiseke, unwele olude!
Sengathi ungabhekwa ngabaphansi bakini!



USindiwe waqeqeshelwa ukuba uthisha.
Wathokoza kakhulu ukuyofundisa
esikoleni sakhe sokuqala.

Kodwa kwakungekho madeski ezingane
noma izincwadi ezizobhalela kuzo. Lokhu
kwenza ukuthi uSindiwe esabe kakhulu.

Wayezoba uthisha omuhle kanjani uma
izingane zingenazo izindawo zokuhlala
noma zokubhalela?



Wayeka esikoleni wayokwenza umsebenzi
wokuhlanza izindlu.

Wayesebenza ezindlini ezine ezahlukene. Abantu
balapho babeke bamhlukumeze, into eyenza
ukuthi uSindiwe aphaatheke kabi kakhulu.



USindiwe wayefunda ngaso sonke
lesi sikhathi.

Ukusebenza kwakhe kanzima
kwathela izithelo! Wathola
umfundaze okhokhela zonke
izindleko wokuthi ayofunda
eNyuvesi yaseNew York. Yena kanye
nezingane zakhe ezincane ezintathu
bapakisha izikhwama zabo bawela
izilwandle ngendiza baya eMelika.



Lapho-ke uSindiwe wafundela
ukuba usonhlalakahle.
Wayefuna ukusiza imindeni
ukuthi yenze izimpilo zayo
zibe ngcono.



Lapho eseqedile ukufunda,
wasebenza eMelika iminyaka
engamashumi amabili.

Ngesikhathi elapho, uSindiwe
watshela umhlaba ngeNingizimu
Afrika, nokuthi impilo yayinzima
kangakanani kubantu abaningi
ababehlala khona.



Zakhe, futhi babefuna ukufunda okuningana
ngabantu baseNingizimu Afrika.

Bonke abantu bayahlanganyela ukuze basize
ukuguqula izinto eNingizimu Afrika.



Kodwa uSindiwe
wayelikhumbula izwe
ayezalelwe kulo.

Wayefuna ukuzixoxela abantu
basekhaya izindaba zakhe.
Ngakho-ke wapakisha izimpahla
zakhe, wangena endizeni wase
endiza ewela ulwandle
waya eKapa.



Uthando lukaSindiwe lwezincwadi
kanye nezindaba selumsizile ukuthi
abhale izinqwaba ngezinqwaba
zezincwadi. Futhi izingane kanye
nabantu abadala bayathanda ukufunda
izindaba zakhe.

Abantu abaningi bathanda ukumbiza
ngokuthi “uNomabali” (uNozindaba)
ngenxa yokuthi uhlale ebhala, exoxa
futhi efunda izindaba.





